

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Тридцать седьмая сессия
Женева, 26–30 ноября 2018 г.

**ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ СВОДНЫЙ ТЕКСТ, КАСАЮЩИЙСЯ ОПРЕДЕЛЕНИЙ,
ОБЪЕКТА ОХРАНЫ И ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ ПРАВ И ДРУГИХ ВОПРОСОВ**

подготовлен Председателем

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ СВОДНЫЙ ТЕКСТ, КАСАЮЩИЙСЯ ОПРЕДЕЛЕНИЙ, ОБЪЕКТА ОХРАНЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ ПРАВ И ДРУГИХ ВОПРОСОВ

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Договора:

(a) «передача в эфир» означает трансляцию несущего программу сигнала либо по проводам, либо беспроводными средствами для приема публикой; такая трансляция через спутник также является «передачей в эфир»; трансляция закодированных сигналов является «передачей в эфир», когда средства декодирования предоставляются публике вещательной организацией или с ее согласия. Трансляция через компьютерные сети не является «передачей в эфир». Без ущерба для данного положения для целей настоящего Договора определение «передачи в эфир» не влияет на национальную нормативно-правовую базу Договаривающихся сторон.

(b) «несущий программу сигнал» означает электронно-генерируемый носитель программы в первоначально переданной форме и в любом последующем техническом формате.

(c) «программа» означает поступающий прямо в эфир или записанный материал, состоящий из изображений, звуков или того и другого или их отображений.

(d) «вещательная организация» означает юридическое лицо, которое инициирует передачу в эфир и несет редакционную ответственность за эфирное вещание, включая монтаж переносимых сигналом программ и составление сетки вещания. [Организации, которые доставляют свой несущий программу сигнал исключительно через компьютерную сеть, не подпадают под определение «вещательной организации»¹].

(e) «ретрансляция» означает трансляцию для приема публикой любыми средствами несущего программу сигнала любым иным [учреждением] [лицом], кроме организации первоначального эфирного вещания или уполномоченного ею лица, будь то одновременная, почти одновременная [или отсроченная] трансляция.

(f) «почти одновременная трансляция» означает трансляцию [для приема публикой любыми средствами несущего программу сигнала], отсроченную лишь в той степени, в какой это необходимо для адаптации к разнице во времени или для технического обеспечения трансляции несущего программу сигнала.

[(g) «отсроченная трансляция» означает трансляцию для приема публикой любыми средствами несущего программу сигнала, отсроченную по времени, кроме почти одновременной трансляции, включая трансляции, осуществляемые таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.]

¹ **Согласованное заявление в отношении определения вещательной организации:** для целей настоящего Договора определение вещательной организации не влияет на национальную нормативно-правовую базу Договаривающихся сторон, регулирующую деятельность в области вещания.

(h) «довещательный сигнал» означает несущий программу сигнал, передаваемый вещательной организации или лицу, действующему от ее имени, [или ими] с целью его последующей трансляции публике.

[(i) «эквивалентная отсроченной трансляция» означает отсроченную трансляцию вещательной организации, соответствующую ее линейному вещанию и доступную публике только в течение ограниченного числа недель или месяцев²³.]

II. ОБЪЕКТ ОХРАНЫ

(1) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, распространяется только на несущие программы сигналы, *включая довещательные сигналы*, транслируемые вещательной организацией или от ее имени, но не распространяется на содержащиеся в них программы.

Альтернативный вариант 1:

(2) (i) Вещательные организации также пользуются охраной в отношении одновременной, почти одновременной [*или отсроченной*] передачи любыми средствами [*включая передачи таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.*]

[(ii) *Договаривающиеся стороны могут ограничивать охрану отсроченного вещания, в том числе вещания таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к нему из любого места и по их собственному выбору.*]

[(iii) *Договаривающиеся стороны могут ограничивать охрану, предоставляемую вещательным организациям другой Договаривающейся стороны, которая решает применить положения подпункта (ii), теми правами, которыми пользуются ее собственные вещательные организации в этой другой Договаривающейся стороне.*]

Альтернативный вариант 2:

[(2) Вещательные организации также пользуются охраной в отношении:

- (i) одновременных трансляций;
- (ii) почти одновременных трансляций; и
- (iii) эквивалентных отсроченным трансляций.

[² **Согласованное заявление в отношении «эквивалентной отсроченной трансляции» и «других отсроченных трансляций»:** трансляции, эквивалентные отсроченным, включают в себя онлайн-повторы, услуги просмотра по запросу со сдвигом во времени и предварительные просмотры записей. Другие отсроченные просмотры включают в себя параллельные просмотры спортивных мероприятий, дополнительные материалы к новостным и другим программам, дополнительные интервью, закадровые программы, каналы потокового вещания только по запросу и каталоги передач по запросу.]

[³ **Согласованное заявление в отношении «ограниченного числа недель или месяцев»:** данное выражение использовано в определении с целью отразить используемые отраслью во всем мире различные сроки для услуг просмотра со сдвигом во времени и онлайн-повторов.]

(3) (i) Вещательные организации могут пользоваться охраной в отношении любых других отсроченных трансляций.

(ii) Договаривающаяся сторона может предусмотреть, что другая Договаривающаяся сторона пользуется правом, указанным в подпункте (i) выше, только в том случае, если законодательство такой другой Договаривающейся стороны предусматривает сопоставимую охрану.]

III. ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРАВА

Альтернативный вариант 1:

[(1) Вещательные организации пользуются исключительным правом разрешать ретрансляцию для публики своего несущего программу сигнала любыми средствами.

(2) Вещательные организации также пользуются исключительным правом разрешать ретрансляцию своего несущего программу сигнала таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к нему из любого места и в любое время по их собственному выбору.]

Альтернативный вариант 2:

[(1) Вещательные организации пользуются исключительным правом разрешать ретрансляцию для публики своего несущего программу сигнала любыми средствами.

(ii) Любая Договаривающаяся сторона может путем уведомления, сданного на хранение Генеральному директору ВОИС, заявить, что она будет применять положения статьи (1)(i) только в отношении определенных ретрансляций или что она ограничит их применение каким-то иным образом, при условии, что Договаривающаяся сторона обеспечивает достаточную и эффективную охрану вещательных организаций от ретрансляции для публики их несущих программы сигналов любыми средствами без их разрешения путем применения сочетания права, предусмотренного в статье (1)(i), и авторского права или смежных прав.

(2) Договаривающиеся стороны, которые предоставляют охрану вещательным организациям путем применения допускаемого статьей (1)(ii) сочетания права, предусмотренного в статье (1)(i), и авторского права или смежных прав, предусматривают, что вещательные организации используют авторское право или смежные права для защиты от несанкционированной ретрансляции несущего программы сигнала в той степени, в которой они уполномочены на это обладателями авторского права или смежных прав на программы в соответствии с национальным законодательством Договаривающейся стороны⁴.]

(3) Вещательные организации также пользуются правом запрещать несанкционированную ретрансляцию их собственного довещательного сигнала любыми средствами.

⁴ Согласованное заявление в отношении статьи (1)(z): при этом понимается, что Договаривающиеся стороны могут вводить условия, определяющие обстоятельства, в которых вещательная организация может использовать авторское право или смежные права, принадлежащие лицу, иному чем вещательная организация.

(4) Договаривающаяся сторона может выполнить положение статьи III(2) путем предоставления вещательным организациям надлежащей и эффективной охраны довещательного сигнала в другом виде.

IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Лица, которым предоставляется охрана

(1) Договаривающиеся стороны предоставляют охрану, предусмотренную настоящим Договором, вещательным организациям, которые являются юридическими лицами других Договаривающихся сторон.

(2) Под юридическими лицами других Договаривающихся сторон понимаются вещательные организации, которые отвечают одному из следующих условий:

- (i) штаб-квартира вещательной организации расположена на территории другой Договаривающейся стороны, или
- (ii) несущий программу сигнал транслируется с передающей станции, находящейся на территории другой Договаривающейся стороны.

(3) В случае несущего программу сигнала, передаваемого в эфир через спутник, передающая станция считается расположенной на территории Договаривающейся стороны, из которой линия восходящей связи со спутником направляется по непрерывной коммуникационной цепи, ведущей к спутнику и обратно к Земле.

(4) Положения настоящего Договора не предоставляют никакой охраны лицам, которые осуществляют только ретрансляцию несущего программу сигнала.

[(5) Любая Договаривающаяся сторона может путем уведомления, сданного на хранение Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), заявить, что она будет обеспечивать охрану вещания только в том случае, если штаб-квартира вещательной организации расположена в другой Договаривающейся стороне и вещание осуществляется с помощью передатчика, расположенного в той же Договаривающейся стороне. Такое уведомление может быть сдано на хранение в момент ратификации, принятия или присоединения, либо в любой момент после этого; в последнем случае оно вступает в силу через шесть месяцев после его сдачи на хранение.]

Ограничения и исключения

(1) Договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав вещательных организаций, какие они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения и охраны смежных прав.

(2) Договаривающиеся стороны устанавливают любые ограничения или исключения из предусмотренных настоящим Договором прав только в тех определенных особых

случаях, которые не противоречат обычному использованию передачи в эфир несущего программу сигнала и не ущемляют необоснованным образом законные интересы вещательной организации.

Обязательства в отношении технических мер защиты

(1) Договаривающиеся стороны предоставляют надлежащую правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода эффективных технических мер, используемых вещательными организациями в связи с осуществлением своих прав по настоящему Договору и ограничивающих действия в отношении их передач в эфир, которые не разрешены соответствующими вещательными организациями или не допускаются законом.

(2) Без ограничения вышеизложенного Договаривающиеся стороны предусматривают надлежащую и эффективную правовую охрану от *несанкционированного декодирования несущего программу кодированного сигнала*.

[(3) При необходимости Договаривающиеся стороны принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы в тех случаях, когда они предусматривают адекватную правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода эффективных технических мер, эта правовая охрана не препятствовала третьим сторонам пользоваться контентом, который является неохраняемым или который более не охраняется, а также ограничениями и исключениями, предусмотренными настоящим Договором.]

Обязательства в отношении информации об управлении правами

(1) Договаривающиеся стороны предусматривают надлежащие и эффективные средства правовой защиты в отношении любого лица, которое намеренно совершает любое из следующих действий, при этом зная или, применительно к гражданско-правовым средствам защиты, имея достаточные основания знать, что такое действие будет побуждать, позволять, способствовать или скрывать нарушение любого права, предусматриваемого настоящим Договором:

(i) устранение или изменение любой электронной информации об управлении правами без разрешения;

(ii) ретрансляция несущего программу сигнала, если при этом оно знает, что в нем без разрешения была устранена или изменена электронная информация об управлении правами.

(2) Применительно к настоящей статье «информация об управлении правами» означает информацию, которая идентифицирует вещательную организацию, передачу в эфир, владельца любого права на программу, либо информацию об условиях использования несущего программу сигнала и любые цифры или коды, в которых представлена такая информация, когда любой из этих элементов информации приложен к несущему программу сигналу или связан с ним.

[Средства осуществления и связь с другими правами

(1) (i) Ничто в статье III, альтернативный вариант 2 (1)(ii), не требует от Договаривающихся сторон распространять или менять охрану авторских или

смежных прав на передаваемые сигналом программы, включая любые применимые исключения или ограничения.

(ii) Настоящий Договор не может быть никоим образом истолкован как ограничивающий охрану или наносящий ущерб охране, которая была каким-либо иным образом предоставлена авторам, исполнителям или производителям фонограмм в соответствии с национальным законодательством или международным соглашением.

(2) Определение средств осуществления настоящего Договора является прерогативой национального законодательства каждой Договаривающейся стороны и включают одно или несколько из следующих средств: охрана путем признания авторского или иного определенного права; охрана путем применения закона о недобросовестной конкуренции или незаконном присвоении; охрана путем применения нормативно-законодательных актов о телекоммуникации; охрана путем применения административных мер; и охрана в соответствии с уголовным законодательством.]

Срок охраны

Охраны, предоставляемая вещательным организациям по настоящему Договору, действует по крайней мере до истечения срока в [50] [20] [x] лет считая с конца года, в котором состоялась трансляция несущего программу сигнала.

[Конец документа]